



ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌 輯譯

◆ ICA 歡迎來自尼泊爾和多明尼加共和國的新會員

三月份 ICA 歡迎尼泊爾儲蓄暨信用合作社聯盟聯合會 (NEFSCUN) 參加 ICA 成為新會員，NEFSCUN 是以儲蓄暨信用合作社 (SACCOS) 及地區聯盟 (DU) 為成員的全國最高組織。NEFSCUN 遵循國際儲蓄互助社原則，透過支援 SACCOS 和 DU 來發展、促進及強化其成員組織，旨在各自社區裡對個人社員的財務、社會和文化方面做出更大貢獻。

NEFSCUN 在尼泊爾 76 區營運，將 353 萬社員納入金融服務的範疇。NEFSCUN 每年為 2 萬多名合作社領袖和員工提供合作社經營管理的培訓，讓窮人獲得正式的金融服務，並利用全球工具和技術經營地方性合作社。



去年 12 月 ICA 歡迎來自多明尼加共和國的赫瑞拉儲蓄暨信用合作社 (COOP-HERRERA)。COOP-HERRERA 擁有 39,333 位個人社員，營業額為 66.54 億多明尼加比索 (DOP)¹。COOP-HERRERA 遵循 ICA 指導方針和建議營運，經常參與 ICA 活動，並在 12 月份加入 ICA，俾能與 ICA 做直接聯繫，以加強合作社整體化系統。

目前 ICA 有來自 107 個國家的 315 個會員組織，其中 273 個是正會員，42 個是副會員。

¹ 依據 2023 年 3 月 9 日匯率，1 多明尼加比索兌換 0.56 元台幣。



◆ 戰爭一年：呼籲繼續支持烏克蘭合作社運動

自烏克蘭戰爭爆發以來已歷經一年，我們聯繫烏克蘭合作社（COOP Ukraine）主席伊利亞·葛洛科夫斯基（Illia Gorokhovskiy），以了解戰爭造成的影響及國際合作社運動如何繼續幫助他們。自戰爭開始以來，沒有改變的是烏克蘭需要更可靠的電力來源，葛洛科夫斯基強調，頻繁的停電讓我們幾乎不可能從事任何形式的通信，企業無法運營，以及食品和藥品無法冷藏。

葛洛科夫斯基說：「烏克蘭合作社的企業和組織需要為數眾多容量在 4 至 10 千瓦的發電機，而在不久的未來，我們還無法獨自提供這樣的數量。另一個嚴重的問題是位於作戰地區的許多合作社遭到摧毀，來自世界各國合作社的任何援助都是非常有用而且極其需要的，我們懷著極大感激之情接受這些援助。」

國際合作社運動已經挺身而出，積極

向烏克蘭合作社提供直接的財務援助，並將資金直接分配給消費者合作社。葛洛科夫斯基說：「目前我們已經收到來自美國、日本、愛爾蘭、英國、法國、德國、保加利亞、澳大利亞、菲律賓、馬來西亞、韓國和其他國家合作界的捐助。」

「我們非常感謝全球合作界在如此困難的時期支援我的國家和合作社。」他補充說：「作為 ICA 的成員，我們有來自世界各地為數眾多的合作界朋友和同事，他們同情並希望幫助我們，這份支持賜給我們力量，並讓我們相信烏克蘭能夠取得最後的勝利。」

◎ 今天的烏克蘭合作社運動

現有合作社的數量因戰爭而減少，來自佔領區合作社的資訊很少，然而解放區有合作社的活動，證據顯示社區正在努力恢復生活和生計，儘管面臨嚴峻的挑戰，合作社依然持續堅持服務社員的使命。葛洛科夫斯基說：「在解放區人們正在重返工作崗位，各項設施正在恢復中，供應鏈正在調整中。儘管存在各種危險和困難，我們仍在努力為當地消費者提供生活必需品，即使在新解放區也是如此。只有在戰爭結束後我們才有可能完全恢復合作社的設施，屆時我們會盡一切力量恢復所有被摧毀的合作社的運作。」

「在各個經濟領域裡，合作社教育和

訓練並沒有因戰爭而停頓下來。在戰鬥地區，合作社教育機構被遷移到更安全的地區繼續營運。儘管局勢如此困難，2022 年合作社大學、研究所和學院的學生入學人數仍有所增加。」他補充說。

◎ 慈善基金

本著合作社第六項原則社間合作的精神，烏克蘭合作社理事會設立慈善基金帳戶，為烏克蘭遭受戰爭影響的合作社接受國際援助，同時制定新規則以維持帳戶透明度，並確保將資金分配給合作社。烏克蘭合作社理事會還成立特別委員會，審查所有資金的申請和援助的請求，例如去年應米古拉耶夫（Mykolaiv）地區消費社聯盟的請求，將資金分配給該地區的消費合作社，今年烏克蘭合作社則正在盡力滿足赫爾松（Kherson）、日托米爾（Zhytomyr）、切爾尼耶夫（Chernihiv）和蘇梅（Sumy）地區消費社聯盟的請求援助。

◎ 合作社本質的角色

去年在地緣政治上合作社本質已經展現其重要性，葛洛科夫斯基強調，在戰爭期間烏克蘭合作社能夠持續營運、獲得援助及不失去希望完全靠合作社原則來支撐。他說：「合作社體系就像家庭一樣地運作，戰爭期間合作社原則幫助我們在面對恐懼時不會迷失方向，讓我們抗拒挑

戰和威脅。我們和國際合作社組織保持聯繫，尋找擺脫各種困境的方法，我們互相幫助，並相信最終的勝利。」



◆ ICETT 全體會議：利用合作社思維發揮槓桿力量

今年 2 月 1 日至 3 日國際合作社創業智庫（ICETT）第 11 屆全體會議由 ICETT 成員曼德岡合作社（Mondragon Corporation）在西班牙巴斯克地區主辦，這是在新冠疫情後，同時也是 ICETT 成立五年後，ICETT 全體成員首次集會，討論該智庫的策略路線和行動步驟。

在三天的會議期間，ICETT 成員有機會與巴斯克地區的合作社領袖和政府代表進行交流，例如曼德岡議會主席雷爾·穆格薩（Leire Mugerza），曼德岡市長瑪莉亞·烏巴瑞特沙納（Maria Ubarretxena），聖塞巴斯蒂安（San Sebastian）市長伊內克·哥雅（Eneko Goia），巴斯克合作社高級委員會主席兼巴斯克地區合作社聯盟（Konfekoop）副

主席帕特西·奧拉巴里亞 (Patxi Olabarria) 及其團隊。ICETT 成員也去參觀 COPRECI，這是一家工業合作社，隸屬於曼德岡集團，在家用電器零組件領域擁有 50 多年經驗。

ICETT 成員包括西班牙曼德岡合作社、荷蘭合作銀行 (Rabobank)、芬蘭零售合作社 (S Group)、韓國全國農業合作社聯合會 (NACF)、以色列奇布茲 (Kibbutz)、比利時 Smart 合作社及義大利的歐洲合作社暨社會事業研究院 (Euricse) 都參加這次活動。

ICETT 的其他成員包括印度布達娜 (Buldana) 城市信用合作社和印度農民肥料合作社 (IFFCO)、美國全球合作社夥伴 (CCA) 和全國雜貨商合作社 (National Co-op Grocers)、阿根廷信用合作銀行 (Banco Credicoop)、奧伯里拉 (零售) 合作社 (Cooperativa Obrera)、聖馬丁港卸載合作社 (Cooperativa de Portuarios del Puerto de San Martin)、桑柯爾保險合作社 (Sancor Seguros)、英國 Midcounties 消費合作社、法國 Up Group、加拿大 Vancity 儲蓄互助社和肯亞 CIC 保險集團。

ICA 總幹事布魯諾·羅蘭茨 (Bruno Roelants) 對會議期間前瞻性想法的交流表示歡迎，他認為 ICETT 成員有能力推動合作社向前發展，並制定新策略以強化合

作社運動在推動社會、經濟和環境發展中做為全球關鍵性的角色。荷蘭合作銀行國際合作事務部主任兼 ICETT 主席漢斯·葛洛尼維爾德 (Hans Groeneveld) 確信 ICETT 將繼續追求其作為策略樞紐的目標，對合作社運動提供有價值的訊息和經驗，以提升合作社的競爭優勢，並將合作社運動定位為永續發展的關鍵性驅動力量。

巴斯克合作社運動將基拉 (makila) 授予布魯諾·羅蘭茨，這一支傳統的巴斯克手杖代表權威和力量，以表彰他對世界合作社運動做出的貢獻。

◆ 土耳其 - 敘利亞地震：對合作社運動的緊急呼籲

今年 2 月 6 日星期一凌晨土耳其和敘利亞發生規模 7.8 的強烈地震，到星期四已經有超過 20,000 人死於地震，死亡人數每天都在增加。數以百萬計的災民正在惡劣天氣的條件下尋找避難所。如同聯合國秘書長安東尼奧·古特雷斯的警告，這場災難的全部傷亡和損失仍未在我們眼前展開，特別是受到長期內戰摧毀的敘利亞。

我們與土耳其 ICA 會員保持聯繫，以瞭解合作社和合作社會員的情況，土耳其全國合作社聯盟 (National Cooperative Union of Turkey) 主席穆安瑪·尼可沙力 (Muammer Niksarli) 回應說：「現在沒有

合作社提出具體要求，現在有的是全面性的人道主義需求。我們請求所有贊助者透過電子郵件（uno58@hotmail.com；help.tr@gencisi.org）捐款，俾使我們能夠監督捐贈款項，並確保這些捐款的透明度。」

您的幫助對於搜索、拯救和人道主義援助的行動至關重要，ICA 會員建議通過 AKUT 搜索和救援協會（AKUT Search and Rescue Association）- AHBAP 需求地圖（AHBAP-Needs Map）作為捐款的管道²。「應對土耳其和敘利亞強烈地震、智利中南部野火燎原等重大災難的方法就是合作。」ICA 主席阿里爾·古爾科說。



◆ ICA 合作社本質問卷調查的主要發現

去年 12 月 14 日國際合作社聯盟（ICA）在網路研討會中發表對合作社本

² 土耳其的 AKUT 搜索和救援協會成立於 1996 年，這是世界上首屈一指的救難協會。AHBA 是 2017 年由土耳其知名搖滾樂歌手哈魯克·李文特（Haluk Levent）所創立的慈善組織，AHBA 是土耳其語「朋友」的意思。

質問卷調查的主要發現，全世界有 200 多人參加，會議使用的語言包括英語、西班牙語、法語和日語。去年 4 月 28 日 ICA 啟動該項問卷調查，旨在了解合作界對 ICA 有關合作社本質聲明（Statement on the Cooperative Identity）理解的程度。

ICA 理事會成員兼 ICA 本質委員會主席馬丁·羅威利（Martin Lowery）解釋說，這一項對合作社本質聲明所作的廣泛問卷調查，旨在確定它是否仍然可以達成合作社的目標，並決定 ICA 可以採取哪些行動重新振作，深化及保護合作社本質。這一項調查也在尋求加強合作社對合作社本質的理解，並鼓勵它們採取符合合作社本質的行動，以解決當今世界面臨的問題。

ICA 合作本質諮詢小組（CIAG）主席亞歷山卓·威爾森（Alexandra Wilson）指出，ICA 以 11 種語言和 3 種版本提供問卷調查結果：一種供組織（合作社及相關機構），一種供合作界人士，一種供合作社專家學者使用。本次問卷調查總共回收來自 136 個國家 2,290 份完整答卷，其中 42% 來自美洲、26% 來自亞太地區、19% 來自歐洲、13% 來自非洲；622 份來自組織、951 份來自合作界人士、717 份來自合作社專家學者。

◎問卷調查主要的發現

相較於整個合作社本質的聲明，答卷者更熟悉合作社原則，然而更少答卷者熟悉 ICA 關於合作社原則的指導說明。雖然受訪者確信所有合作社原則的重要性，但他們將第二項原則 - 民主的社員控制 (Democratic Member Control) - 列為合作社最重要的經營管理原則。問卷調查表達對合作社原則的三種主要看法。一些答卷者認為它們是不可分割的整體，一些人說它們應該更新，一些人說它們不應該改變。

多數答卷者同意合作社本質的聲明對合作社有影響，同時在表達合作社的獨特性和本質及體現合作社在整個社會和未來世代的責任方面至關重要。對於在支持度方面合作社是否輸給其他參與者 (企業) 這一個問題，答卷者則持不同看法，除合作社專家學者外，答卷者都強烈反對這一個觀點，然而多數答卷者認為有關合作社本質的聲明並沒有得到充分的宣傳。

ICA 研究部門主任海恩希克·攸姆 (Hyungsik Eum) 解釋說，各國的意見也不盡相同，例如奈及利亞、菲律賓、韓國、阿根廷和芬蘭不同意合作社正在失去支持度的說法，美國、加拿大、澳大利亞、英國、墨西哥、義大利和日本則對合作社輸給其他企業的說法表示憂心。

就合作社本質的聲明 (Statement on

the Cooperative Identity) 之重要性而言，答卷者表達三種主要觀點：一些答卷者認為，無論是作為一種理想或現實，合作社本質的聲明都運作得很好；一些答卷者認為合作社本質的聲明是很好的理想，但跟現實有差距；一些答卷者則認為合作社本質的聲明不具效率性，在實務上也無法運作。

當問及今後應該做些什麼時，答卷者表達四種不同的觀點：目前合作社本質的聲明已經足夠好；目前的聲明需要更新，以強調合作社對解決社會問題和環境危機的貢獻；需要採取更加平衡的方法來完成合作社的最初使命；最後一種觀點則認為合作社本質的聲明是虛偽的。在 CIAG 主席亞歷山卓·威爾森發表問卷調查的報告結束後，接著是來自世界各地的合作社領袖參加分組討論。

會議期間美國近鄰食品合作社協會 (Neighboring Food Co-op Association) 執行長阿爾賓·克洛威爾 (Erbin Crowell) 強調合作社教育的必要性，俾使社員、員工和政策制定者認知合作社本質，並讓合作社本質清晰地表達出來。克洛威爾還提出對合作社法的關切，他認為合作社本質並未完全融入合作社法，他以美國有限合作社協會法案 (Limited Cooperative Association Act) 為例，該法將投票權賦

予非利用投資者社員（non-user investor members）。克洛威爾說：「觀察合作社運動史及合作社運動如何在應對變革中發展，這是我們思考未來一張非常好的路線圖。」

克洛威爾認為有必要制定法律，明確規定如果企業不是以合作社方式組成，就不應該打著合作社招牌在市場上行銷。他認為這可能是對合作本質最迫切的挑戰，因為它有可能從根本上改變合作社的本質。

澳大利亞合作社暨相互社企業委員會（BCCM）執行長梅琳娜·莫理森（Melina Morrission）認為，合作社本質的聲明回應當前全球面對的挑戰，但合作社必須採取更多措施來提高人們對本質的認知。莫理森說：「合作社本來就是環境、社會和公司治理（ESG）企業，只要透過清晰且一致的溝通，我們可以將合作社原則引進我們的現實生活中。」

肯亞合作社大學（Cooperative University of Kenya）合作社發展研究所（ICD）所長以斯帖·基切魯（Esther Gicheru）指出，合作社必須平衡其企業模式的社會面和經濟面。自從引進「事業（enterprise）」一詞以來，肯亞就採用合作社模式，基切魯說：「強調企業面很重要，因為企業面讓人們了解他們可以利用

合作社養活自己。」但她補充說，僅僅專注於追求利潤可能讓合作社步入歧途。

國際住宅合作社（Cooperative Housing International）前主席兼 ICA 合作社原則指導說明（ICA Guidance notes on the Cooperative Principles）編輯大衛·羅傑斯（David Rodgers）解釋說，在合作社本質的聲明中有關環境和永續發展的概念是內涵而不是外顯的，但合作社本質指導說明深入解釋這一方面的內涵。羅傑斯說：「今天如果你要寫合作社本質的聲明，你會明確指出永續發展，但你需要知道修改合作社本質的聲明及合作社原則和價值有其困難性，因為它們已經被寫入國際法。」

本次網路研討會的總結是以合作本質諮商（Cooperative Identity Consultation）過程作為下一個步驟。除檢視問卷調查的發現外，ICA 還將收集有關合作社本質的現有資料，並在 2023 年舉辦教育網路研討會及數場虛擬諮詢會議，其次這些會議的結論將交由合作社本質諮詢小組（Cooperative Identity Advisory Group）審議並向 ICA 理事會提出建議，最後將在 2024 和/或 2025 年 ICA 大會中進行討論。

〈ICA e-Digest 輯譯者王永昌曾任中國文化大學財務金融系教授〉